

# TEI-Vertiefung 2: Text und Transkription-Fortsetzung; Text und Bild

... und wie man die TEI-Guidelines verwenden kann

Peter Andorfer  
INZ-OeAW, Wien  
03.10.2017


ÖAW

AUSTRIAN  
ACADEMY OF  
SCIENCES



ACDH – AUSTRIAN CENTRE FOR DIGITAL HUMANITIES



## Bild im Text ('Abbildung')

`<graphic>`

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-graphic.html>

## Bild zum Text ('Faksimile')

`<pb facs="page1.png" />`

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/de/html/ref-att-global-facs.html>

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**

# Into the wild

## Text

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/show.html?document=IS\\_tf1.xml&directory=editions&stylesheet=editions](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/show.html?document=IS_tf1.xml&directory=editions&stylesheet=editions)

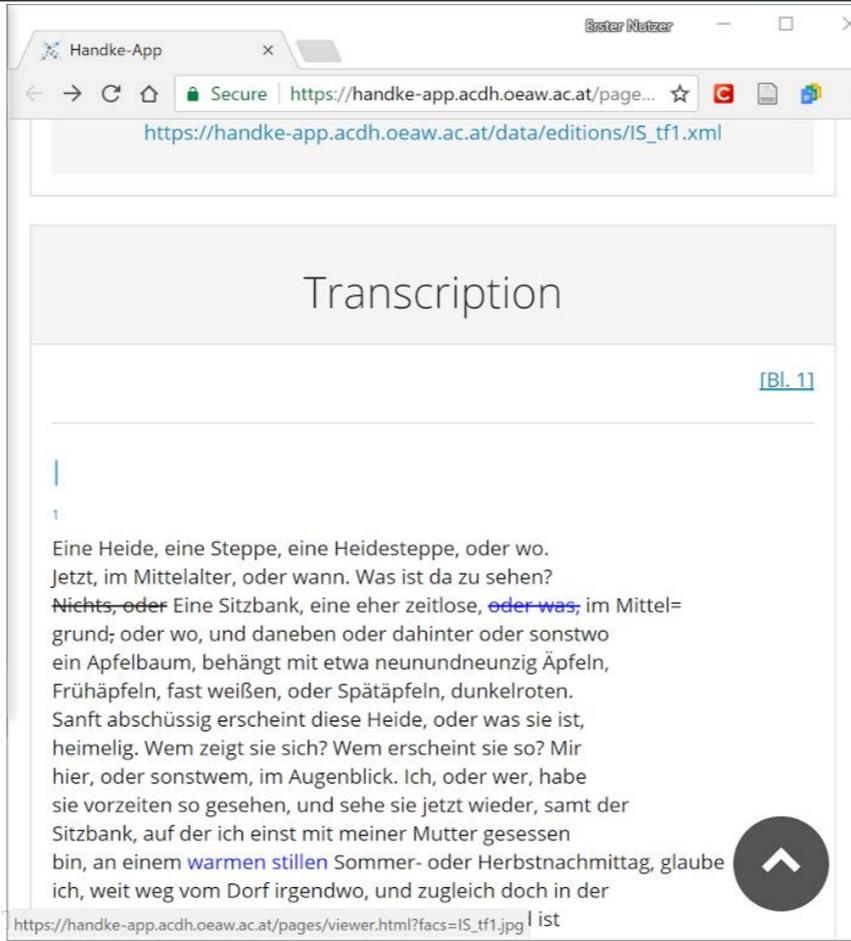
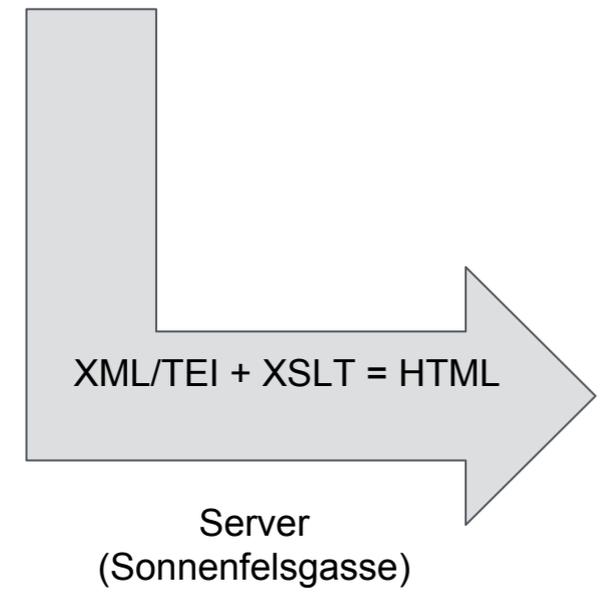
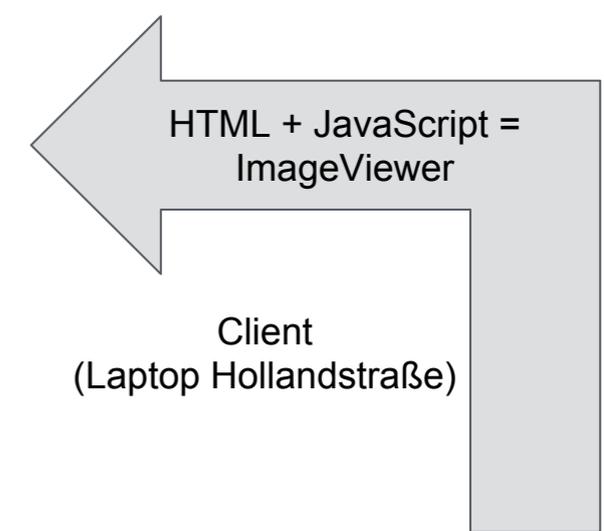
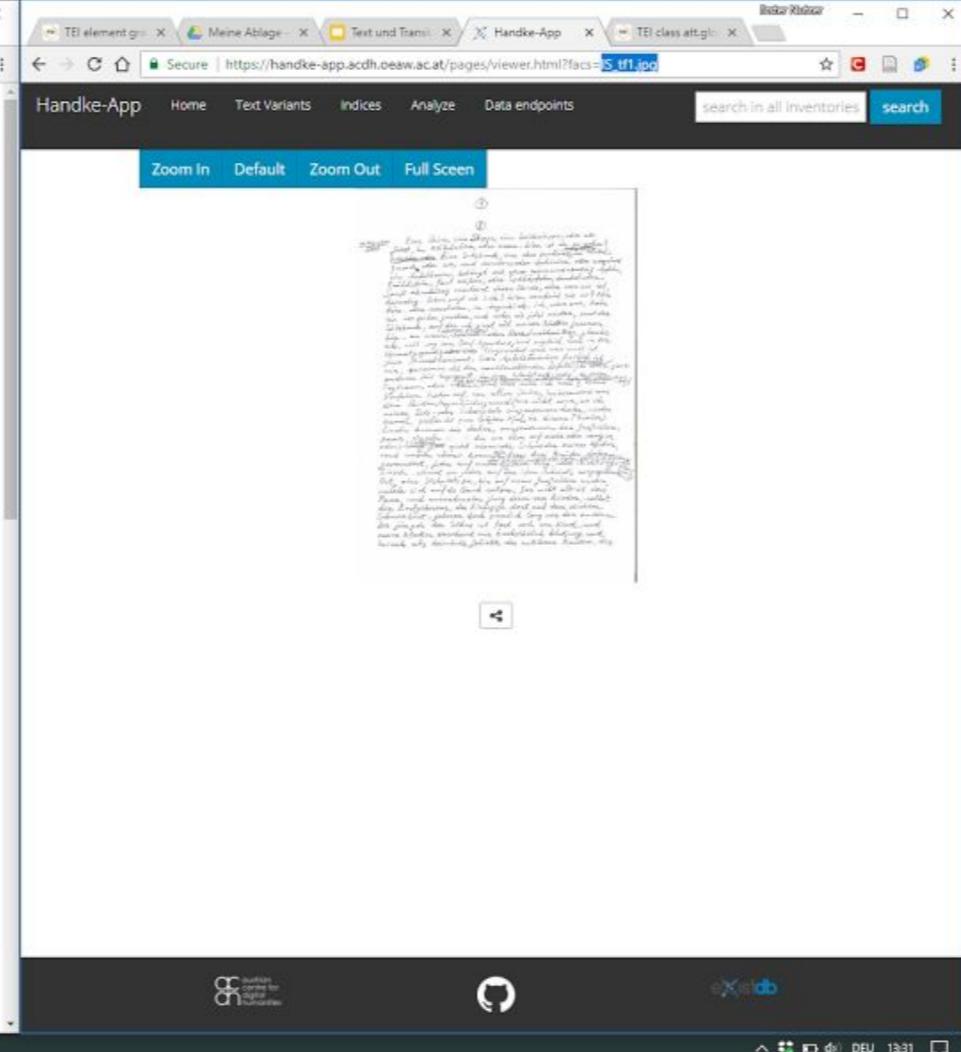
## Bild zum Text

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS\\_tf1.jpg](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS_tf1.jpg)

```

This XML file does not appear to have any style information associated with it. The document tree is shown below.
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8" standalone="no" namespaceURI="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
<teihandle...>
<text hand="handke_blei">
<body>
<pb n="1" facs="IS_tf1.jpg"/>
<note place="margin-left">
15. Dezember
2008
</note>
<p>
Eine Heide, eine Steppe, eine Heidesteppe, oder wo.
Jetzt, im Mittelalter, oder wann. Was ist da zu sehen?
<del>Nichts, oder</del>
Eine Sitzbank, eine eher zeitlose,
<add place="above">
<del>oder was,</del>
</add>
im Mittel-
<del>grund</del>
<del>oder wo, und daneben oder dahinter oder sonstwo</del>
ein Apfelbaum, behängt mit etwa neunundneunzig Äpfeln,
Frühäpfeln, fast weißen, oder Spätäpfeln, dunkelroten.
Sanft abschüssig erscheint diese Heide, oder was sie ist,
heimelig. Wem zeigt sie sich? Wem erscheint sie so? Mir
hier, oder sonstwem, im Augenblick. Ich, oder wer, habe
sie vorzeiten so gesehen, und sehe sie jetzt wieder, samt der
Sitzbank, auf der ich einst mit meiner Mutter gesessen
bin, an einem
<add place="above">warmen stillen</add>
Sommer- oder Herbstnachmittag, glaube
ich, weit weg vom Dorf irgendwo, und zugleich doch in der
Heimatsgegend
<del>oder wo</del>
. Ungewohnt weit war und ist
jener Heimathorizont. Das Apfelbäumchen freilich ist
mir, zusammen mit den nachleuchtenden Äpfeln,
in einer ganz
anderen Zeit begegnet, in einer Nachtsekunde, in einem

```



```

235 </table>
236 <div class="panel-footer">
237 <p style="text-align:center;">a
id="link_to_source"></a></p>
238 </div>
239 </div>
240 </div>
241 </div>
242 <div class="panel panel-default">
243 <div class="panel-heading">
244 <h3 class="panel-title">
245 <h2 align="center">
246 Transcription
247 </h2>
248 </h3>
249 </div>
250 <div class="panel-body">
251
252 <div style="text-align:right;"><a target="_blank" href="viewer.html?
facs=IS_tf1.jpg">[Bl. 1]</a></div>
253 <hr>
254 <h3><a id="text_I" href="#nav_I">I</a></h3>
255 <a name="fna_1" href="#fn1" title="15. Dezember2008"><span
style="font-size:7pt;vertical-align:super;">1</span></a>
256 <p>Eine Heide, eine Steppe, eine Heidesteppe, oder wo.<br>
257 Jetzt, im Mittelalter, oder wann. Was ist da zu sehen?<br>
258 <del>Nichts, oder</del> Eine Sitzbank, eine eher zeitlose,
<span style="color:blue;" title="zeitgenössische Ergänzung oberhalb (above)&#xA;
">
259 <del>oder was,</del>
260 </span> im Mittel<br>
261 grund<del>oder wo, und daneben oder dahinter oder
sonstwo<br>
262 ein Apfelbaum, behängt mit etwa neunundneunzig Äpfeln,<br>
263 Frühäpfeln, fast weißen, oder Spätäpfeln, dunkelroten.<br>
264 Sanft abschüssig erscheint diese Heide, oder was sie ist,<br>
265 heimelig. Wem zeigt sie sich? Wem erscheint sie so? Mir<br>
266 hier, oder sonstwem, im Augenblick. Ich, oder wer, habe<br>
267 sie vorzeiten so gesehen, und sehe sie jetzt wieder, samt der<br>

```

## XML/TEI

```
<pb n="4" facs="IS_tf4.jpg" />
```

## XSLT/XPath

```
<xsl:value-of select="concat('viewer.html?facs=',  
@facs)" />
```

=> viewer.html?facs=IS\_tf4.jpg (relativ)

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS\\_tf4.jpg](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS_tf4.jpg)  
(absolut)

## JavaScript (+openseadragon)

```
var source = '../data/facs/' + fetched_param
```

=> ../data/facs/IS\_tf4.jpg (relativ)

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS\\_tf4.jpg](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS_tf4.jpg) (absolut)

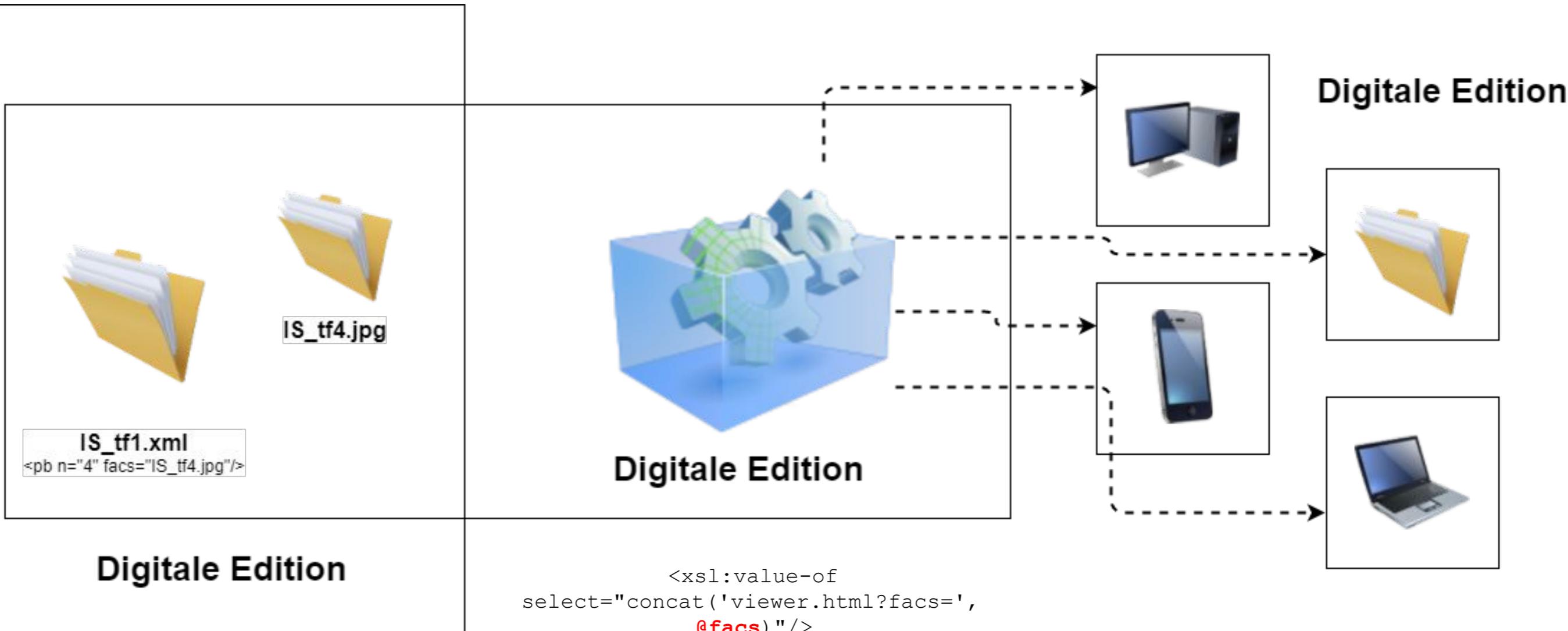
**verwirrend?**

darum geht's:

**wo** soll welche Information wie gespeichert werden?

bzw.

**was** ist eigentlich *die* digitale Edition?

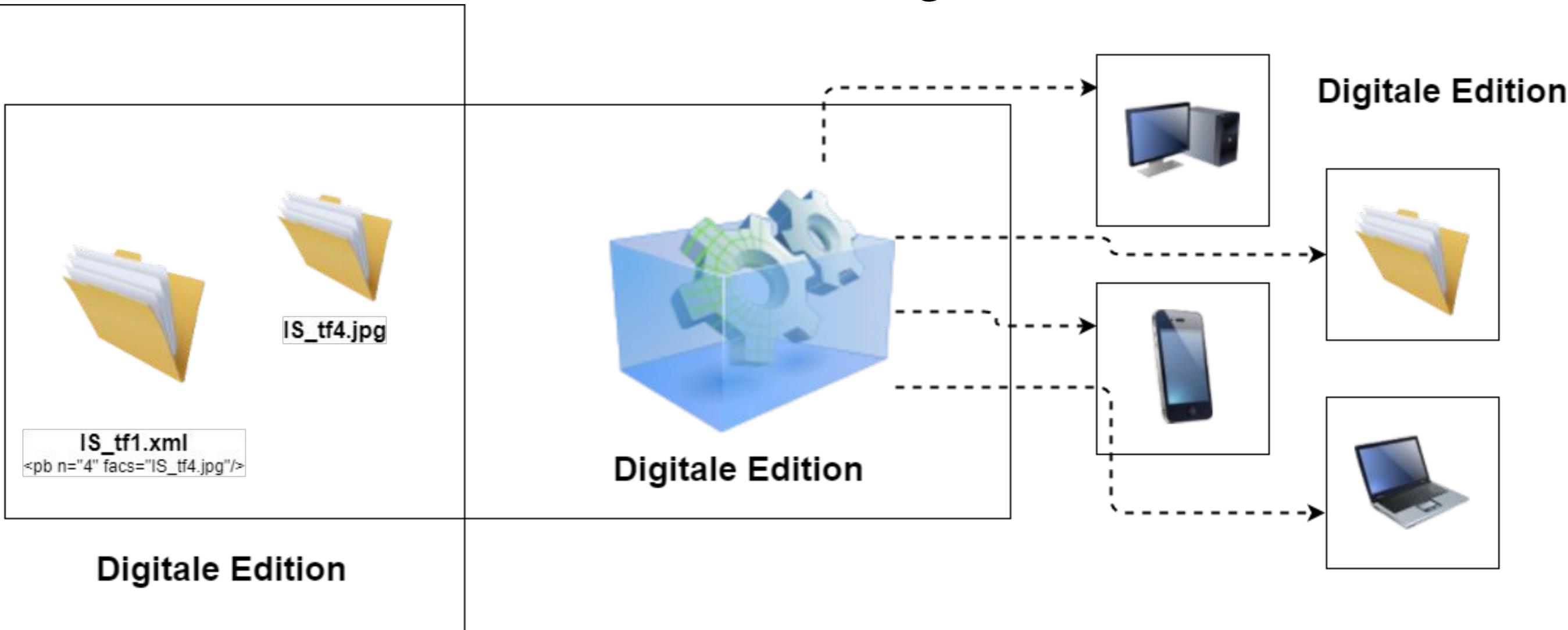


```
<pb n="4" facs="IS_tf4.jpg"/>
```

```
<xsl:value-of
select="concat('viewer.html?facs=',
@facs)"/>

var source =
'../data/facs/' + fetched_param
https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS\_tf4.jpg
```

# Archivierung



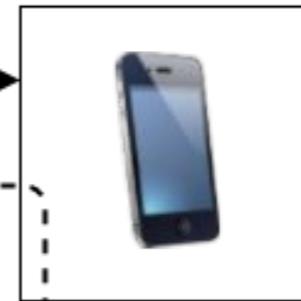
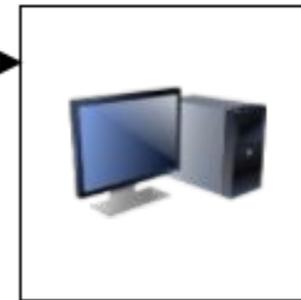
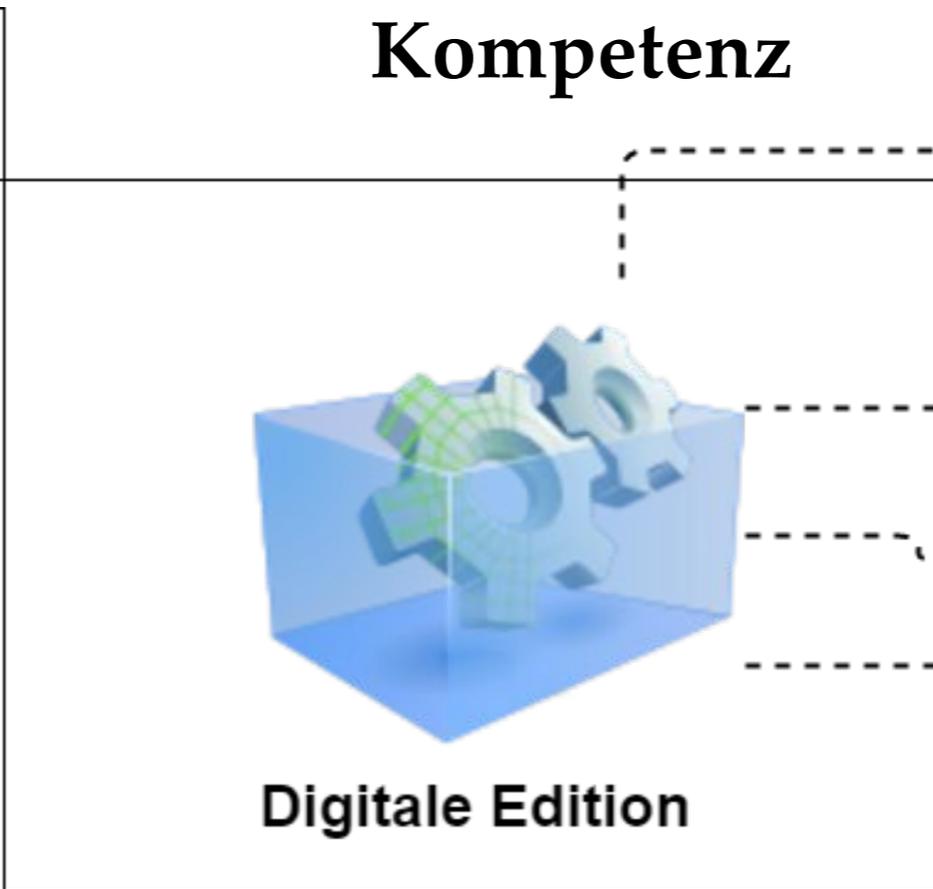
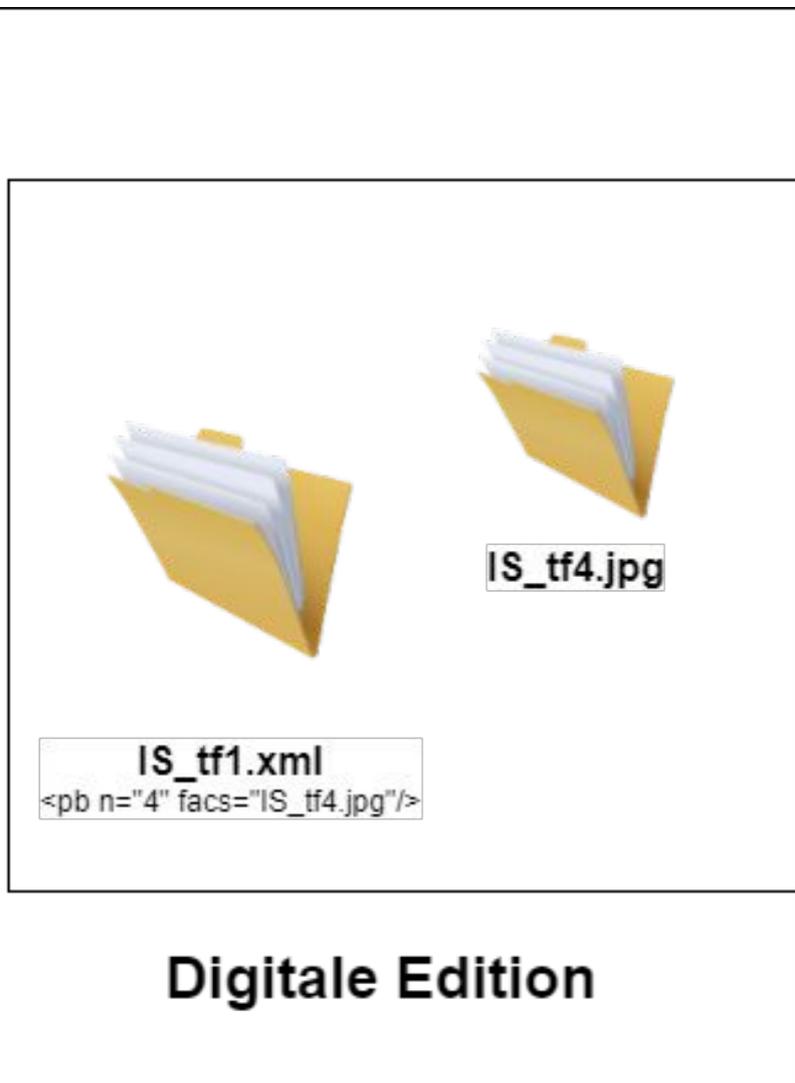
sehr gut

gut

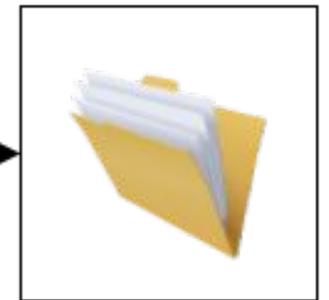
???

<https://archive.org/web/>

# Technische Kompetenz



## Digitale Edition



wenig

ein wenig mehr

‘andere Baustelle’

## Wieviel technische Kenntnisse braucht man?

### Ausgangsformat: XML

- Muss es XML sein?
- Muss es TEI sein?

=> Editor!

### Und dann?

- XML → XSLT → HTML/CSS/JavaScript
- XML → XSLT → CMS
- XML → cocoon, kiln etc → web frontend
- XML → eXist → xQuery → web frontend
- XML → SADE, GAMS etc. → web frontend

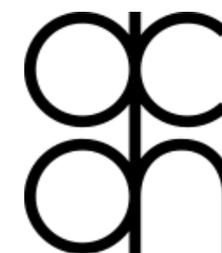
=> Technischer Partner?

@facs =

teidata.pointer defines the range of attribute values used to provide a single **URI, absolute or relative**, pointing to some other resource, either within the current document or elsewhere.

[http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-att\\_global.facs.html](http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-att_global.facs.html)

```
<pb n="1" facs="IS_tf1.jpg" />
```



relativ I

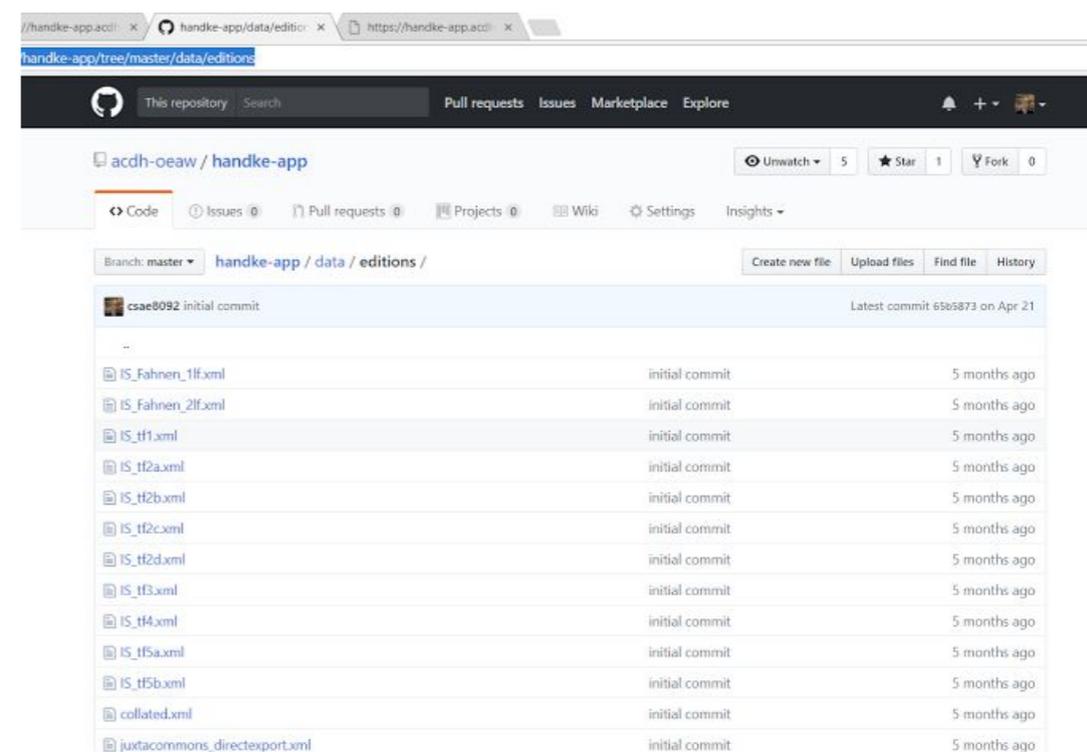
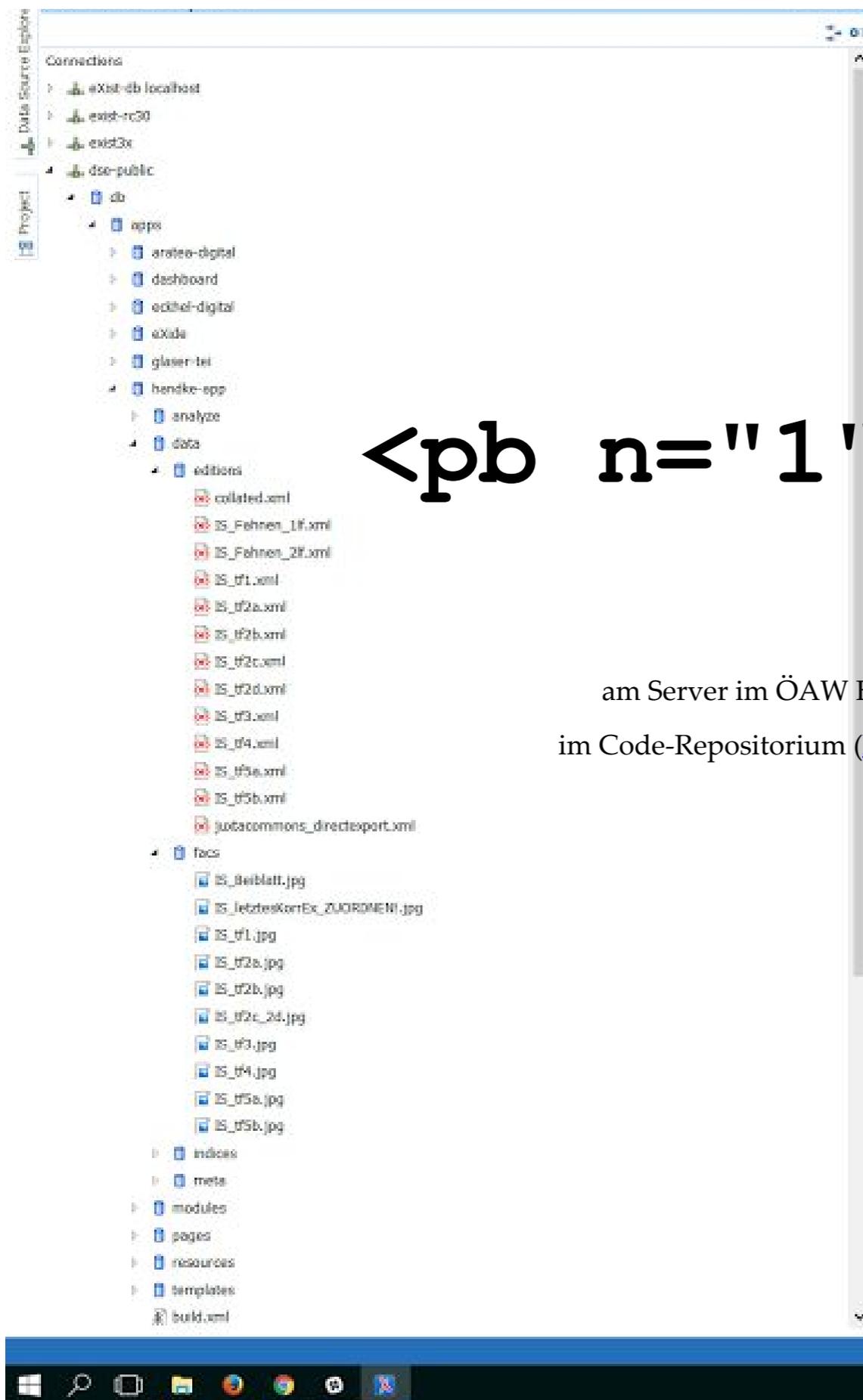
`<pb n="1" facs="IS_tf1.jpg" />`

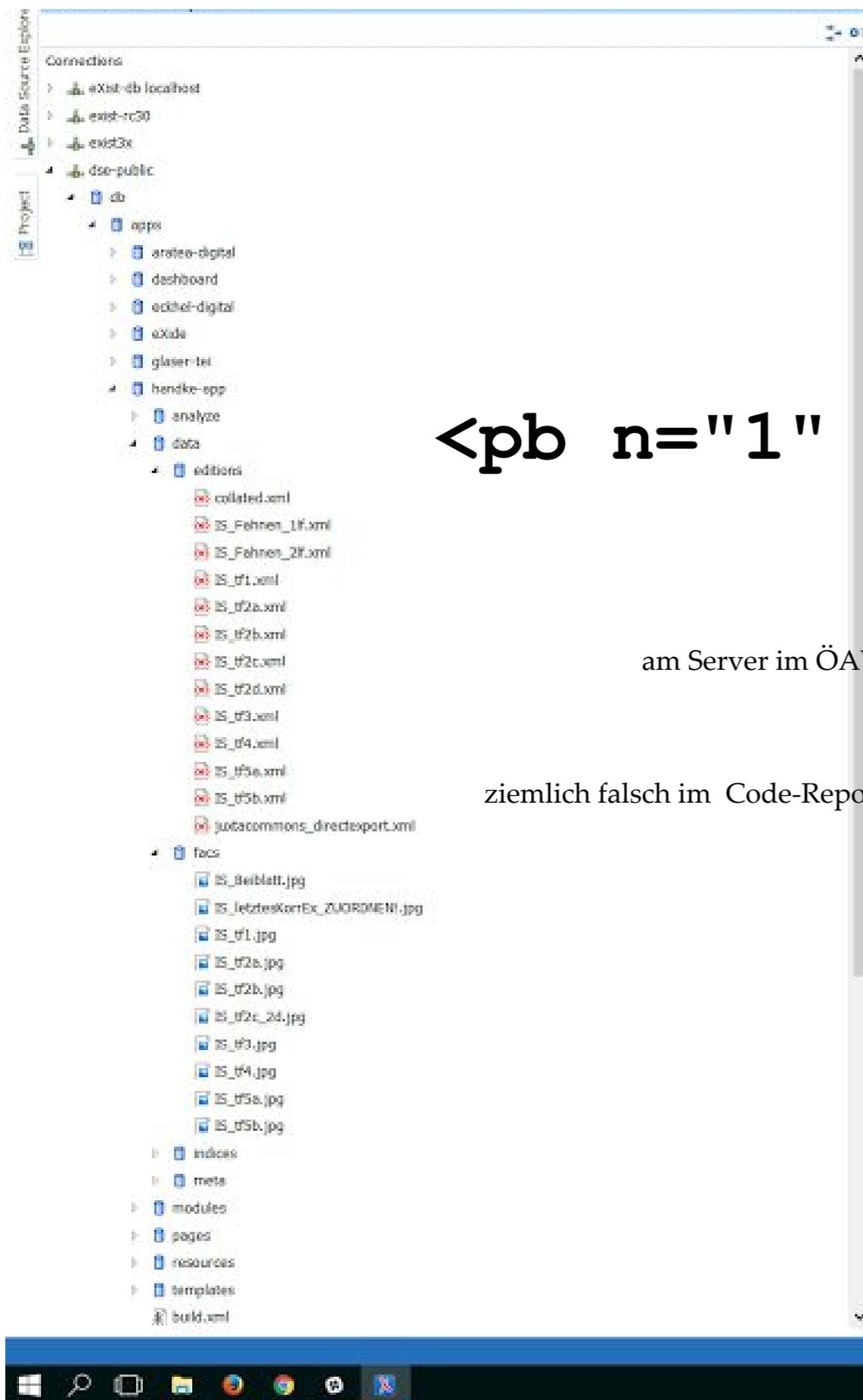
[https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/editions/IS\\_tf1.xml](https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/editions/IS_tf1.xml)

eine Lüge

am Server im ÖAW Hauptgebäude (<https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/editions/>)

im Code-Repositoryum (<https://github.com/acdh-oew/handke-app/tree/master/data/editions>)





relativ II

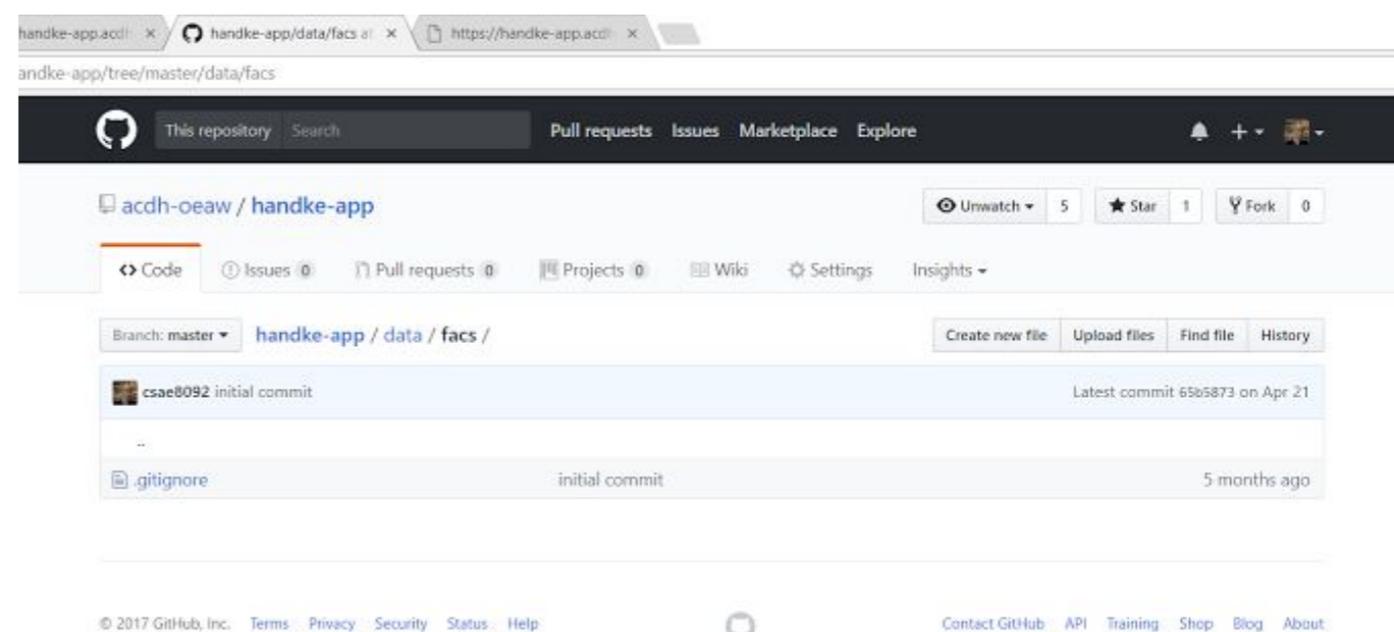
```
<pb n="1" facs=" ../facs/IS_tf1.jpg" />
  ../facs/IS_tf1.jpg
```

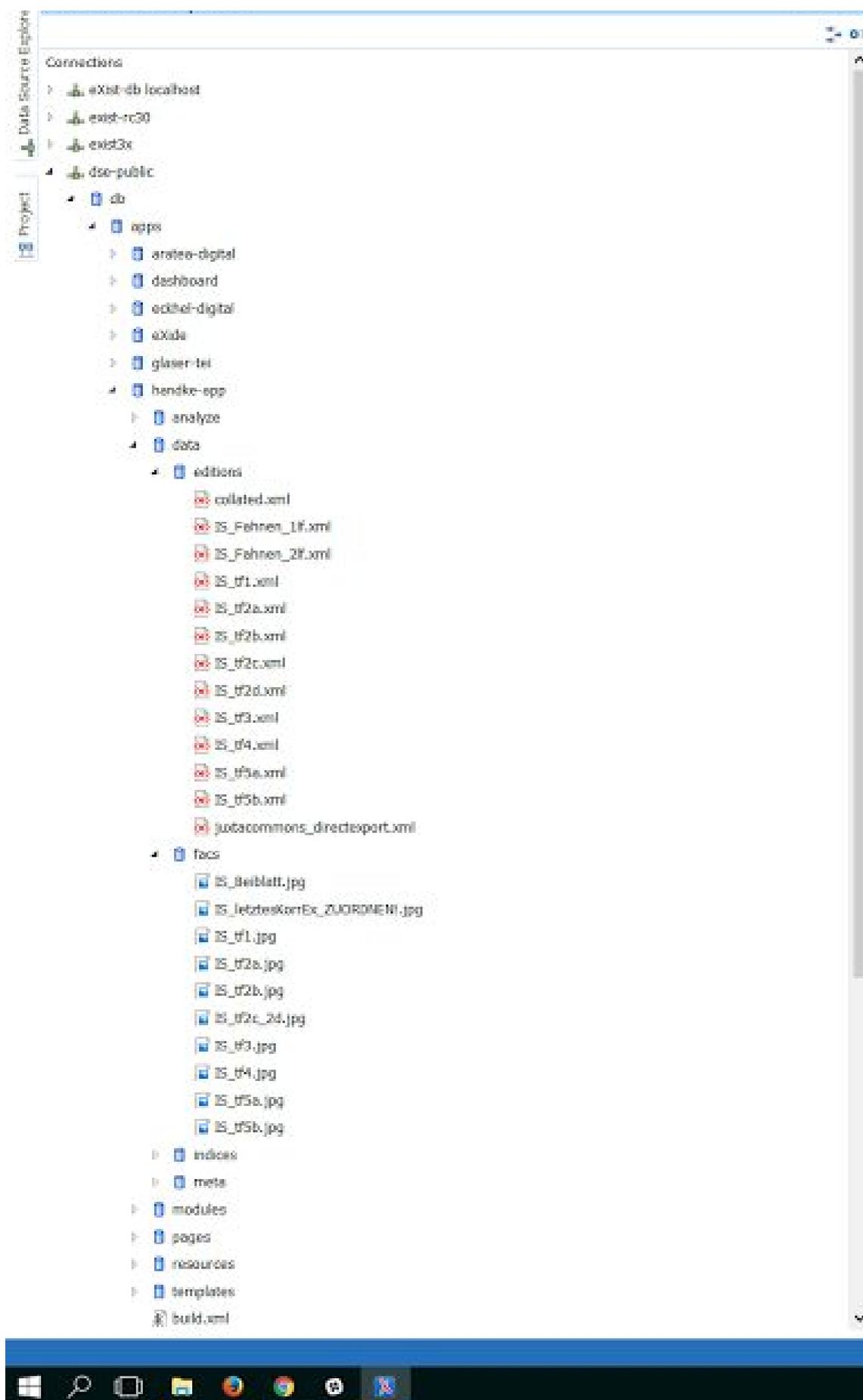
relativ wahr

am Server im ÖAW Hauptgebäude <https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/facs>

ziemlich falsch

ziemlich falsch im Code-Repository (<https://github.com/acdh-oew/handke-app/tree/master/data/facs>)





absolut

```
<pb n="1"
```

```
facs="https://handke-app.a  
cdh.oeaw.ac.at/data/facs/I  
S_tf1.jpg"/>
```

absolut wahr

egal, wo der Code läuft oder die Daten liegen

# Beweise!?

## [Demo in Oxygen]

**Fazit:**  
**Absolut ist immer gut!**

# Absolut ist immer gut?

## Absolut ist immer gut, wenn

- die Bilder auch immer stabil am gleichen Ort liegen

Leider eher die Ausnahme als die Regel, weil:

- ‘stabile’ URLs ändern sich
  - neue Technologien
    - [https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS\\_tf1/](https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS_tf1/)
    - [https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS\\_tf1/full/full/0/default.jpg](https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS_tf1/full/full/0/default.jpg)
    - <http://iiif.io/api/image/2.0/>

Es (noch) keine stabilen URLs gibt, weil

- institutionelle Rahmen fehlt
- Infrastruktur fehlt

Internetverbindung notwendig

**Fazit:**  
**Dann doch lieber relativ**

## Relativ ist immer gut, wenn

- es genug Speicherplatz gibt
- die Edition/Code nur an 'einem Ort liegt'

## Relativ ist immer gut, weil

- man kann die Edition + Bilder (+ Code) zu einem Paket schnüren und einfach übersiedeln (z.B. vom Laptop der Editorin auf einen Server)
- Alle (relevanten) Informationen an einem Ort

## Also was jetzt?

```
<pb n="1"  
facs="https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS_tf1.jpg"/>
```

oder

```
<pb n="1" facs="../data/facs/IS_tf1.jpg"/>
```

**Es kommt auf das Projekt an**

# Das Problem instabiler URLs oder der Wolfenbütteler Dreisprung

<https://github.com/csae8092/MWB>

finde die Edition mit google

“leonhard millinger weltbeschreibung wolfenbüttel”

## 1. Sprung in das XML/TEI Dokument

[tei-transcript-mwb1.xml](#)

```
<pb xml:id="MWB_pb_i" n="I" facs="#mss_ed000055_00005"/>
```

## 2. Sprung vom XML/TEI Dokument in eine Registerdatei

[facsimile.xml](#)

```
<graphic xml:id="mss_ed000055_00005" url="http://diglib.hab.de/mss/ed000055/00005.jpg" n="I"/>
```

## 3. Sprung aus der Registerdatei zum 'eentlichen' Bild

<http://diglib.hab.de/mss/ed000055/00005.jpg>

## Vorteile

### weniger Schreibarbeit

@facsimile="#mss\_ed000055\_000005" vs

@facsimile="http://diglib.hab.de/mss/ed000055/000005.jpg"

### Zentraler Ort um zusätzliche Informationen zu speichern

z.B. <head/>; <p/>

z.B. @mimeType="image/jpeg"; @height="600px"; width="600px"

### URL-Änderungen an nur einem Ort

Eine facsimile.xml pro Projekt

Keine Änderung in 'eentlichen' Daten notwendig

# METS statt TEI

(get a BookViewer for free!)

<http://dfg-viewer.de/demo/> ->

[http://dfg-viewer.de/show/?tx\\_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdbshab.de%2Foai%2Fwdb%3Fverb%3DGetRecord%26metadataPrefix%3Dmets%26identfier%3Doai%3Adiglib.hab.de%3Appn\\_549837965](http://dfg-viewer.de/show/?tx_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdbshab.de%2Foai%2Fwdb%3Fverb%3DGetRecord%26metadataPrefix%3Dmets%26identfier%3Doai%3Adiglib.hab.de%3Appn_549837965)

-><https://meyerweb.com/eric/tools/dencoder/>

->[http://dbshab.de/oai/wdb?verb=GetRecord&metadataPrefix=mets&identfier=oai:diglib.hab.de:ppn\\_549837965](http://dbshab.de/oai/wdb?verb=GetRecord&metadataPrefix=mets&identfier=oai:diglib.hab.de:ppn_549837965)

-> <http://diglib.hab.de/drucke/378-7-theol-2f/00012.jpg>

# METS statt TEI

<http://www.digital-archiv.at/digitales-salzarchiv/>

-> <http://digital-archiv.at:8081/exist/apps/salz/pages/salz.html>

->

<http://digital-archiv.at:8081/exist/rest/db/test.xql?xml=/db/files/salz/xml/lindner/L2.xml&xslt=/db/files/salz/xsl/tei-transcript.xsl>

->

[http://dfg-viewer.de/show/?id=8071&tx\\_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdigital-archiv.at%3A8081%2Fexist%2Frest%2Fdb%2Ffiles%2Fmets%2Fl2\\_mets.xml&tx\\_dlf%5Bpage%5D=1](http://dfg-viewer.de/show/?id=8071&tx_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdigital-archiv.at%3A8081%2Fexist%2Frest%2Fdb%2Ffiles%2Fmets%2Fl2_mets.xml&tx_dlf%5Bpage%5D=1)

->

[http://digital-archiv.at:8081/exist/rest/db/files/mets/l2\\_mets.xml](http://digital-archiv.at:8081/exist/rest/db/files/mets/l2_mets.xml)

## Fazit

- eigentliche Kodierung v.a. für Faksimiles einfach
- schwieriger/komplexer ist die Organisation der Daten
  - relativ vs. absolut
  - wo wird was gespeichert
    - so viel wie möglich in dieXML/TEI Dateien
    - Registerdateien' bzw. 'Wolfenbütteler' Dreisprung
- Nutzen bestehender Tools
  - DFG-Viewer
  - (IIIF - 'the new cool kid on the block')